

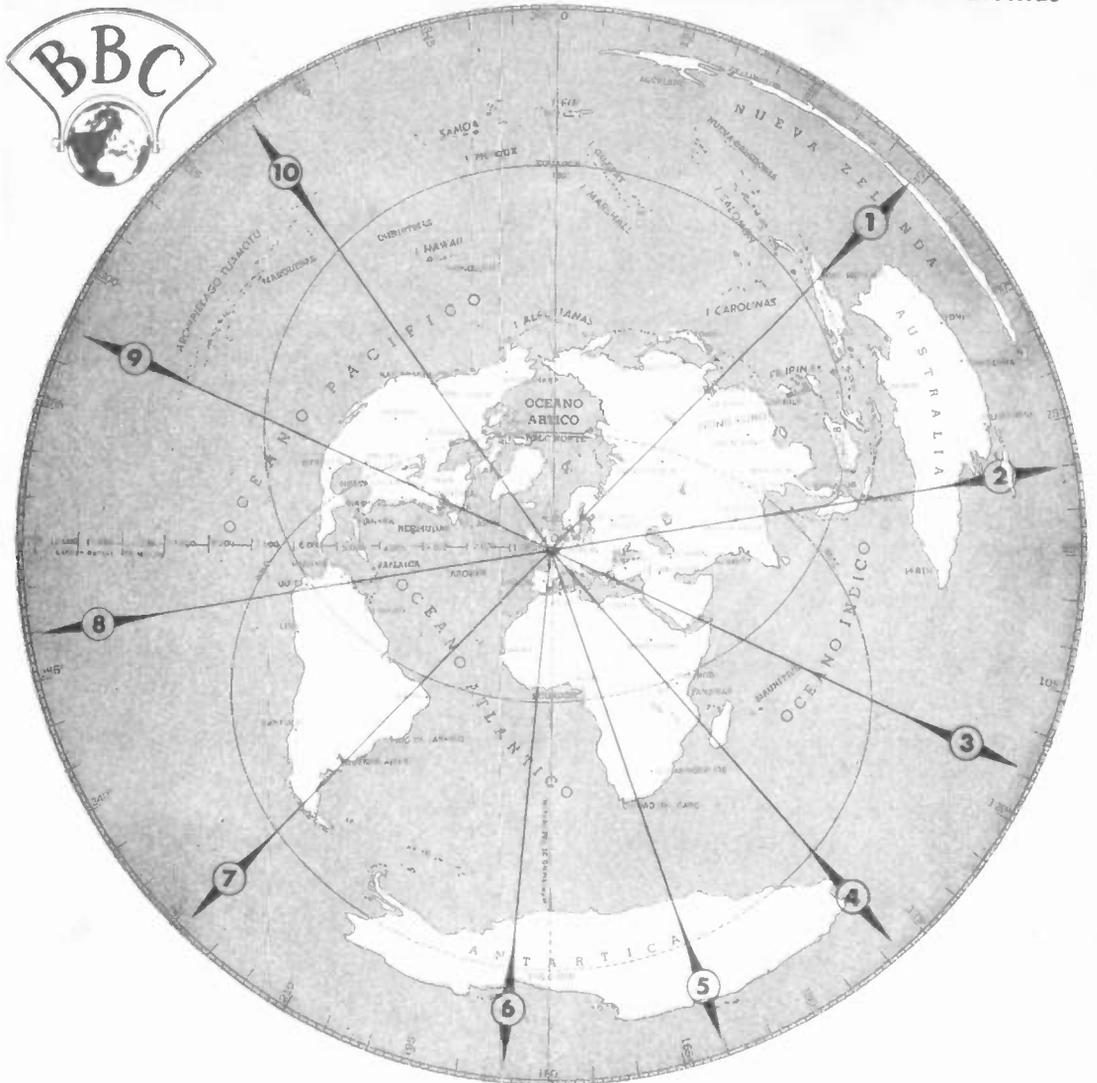


BBC

HABLANDO AL MUNDO

LA VOZ DE LONDRES

La BBC de Londres transmite diariamente durante 24 horas en 48 idiomas



- 1.- Noruega, Rusia, China, Nueva Zelanda, Australia, Japón.
- 2.- India, Malasia, Indias Orientales Holandesas, Australia.
- 3.- Turquía, Palestina, Arabia, Egipto.
- 4.- Africa Oriental, Madagascar.
- 5.- Africa del Centro y del Sur.
- 6.- Africa del Norte y del Oeste.
- 7.- Las Américas: Sur del Amazonas y Australia.
- 8.- Las Américas: Norte del Amazonas hasta México.
- 9.- Las Américas: México, Estados Unidos, Canadá.
- 10.- Oeste del Canadá y Alaska.

LA BBC Y EL MUNDO

Presentando la verdad, orientando la opinión, contribuyendo a resolver las dificultades que afronta el mundo en tiempo de guerra, y al mismo tiempo suministrando entretenimiento y educación, la BBC de Londres desempeña importante papel en la lucha de los países libres contra el audaz grupo de hombres que pretende dominar al mundo.

A cualquier hora del día o de la noche, un hombre sentado ante el micrófono en uno de los estudios de la British Broadcasting Corporation puede llegar con su voz a las más recónditas partes del mundo, y recordar que la primera transmisión efectuada el 14 de noviembre de 1922 desde los estudios que la BBC tenía entonces en el Strand, con dificultad podía escucharse en toda Inglaterra.

Veinte años atrás las industrias británicas de radio resolvieron unirse y formaron la British Broadcasting Company. A fines de ese mismo año el número de receptores era de 37,774.

La British Broadcasting Company, asumió virtualmente la responsabilidad de suministrar a todo el país audiciones radiofónicas. Los receptores en el país ascendieron a 1.130,264.

Un año después, en 1925, una comisión designada por el gobierno presentó un estudio aconsejando la transformación de la British Broadcasting Company en una Corporation de servicio público, y el 10. de enero de 1927, se extendía una Cédula Real que creaba por el plazo de diez años la British Broadcasting Corporation absorbiendo a la British Broadcasting Company. La Cédula Real otorgaba privilegios, imponía obligaciones y daba completa autonomía a la organización.

Lo acertado del paso se reflejó en el desarrollo general de la radio en el país tanto desde el punto de vista cultural como técnico. En 1936 la British

Broadcasting Corporation tomaba a su cargo el desarrollo de la televisión, cuyo servicio público se inauguró desde el **Alexandra Palace** en ese mismo año.

En 1937 una nueva Cédula renovaba la vida de la BBC por otros diez años, con la obligación de continuar el servicio destinado a los dominios y colonias británicas, e iniciándose el año siguiente las primeras transmisiones en idiomas extranjeros.

Mientras tanto el número de radioreceptores había llegado solamente en la Gran Bretaña a casi 10.000,000.

La declaración de guerra en pocas partes tuvo la resonancia que alcanzó dentro de la BBC. En pocas horas modificó sus programas, redujo sus servicios de acuerdo con las nuevas necesidades y tomó todas las medidas para impedir la interrupción del servicio.

Tal es en forma por demás breve la carrera que ha seguido la BBC para evolucionar desde una estación pequeña, y sin otra pretensión que la de colaborar en el progreso de una industria, hasta ser la más grande y la más completa de las Corporaciones de radio en el mundo, cuyas ondas no solamente penetran hasta los rincones más apartados de la tierra, sino que también son portadores de los programas más completos y diversos desempeñando un papel preponderante en la lucha entablada entre los países libres y los que pretenden dominar al mundo por medio de un peligroso y audaz grupo de hombres.

SERVICIO NACIONAL

DESDE los días de Munich la BBC estaba lista para vestir su traje de batalla en caso de guerra. El primer problema que tuvo que resolver consistía en asegurar la continuidad de sus programas, el segundo, evitar que sus emisiones constituyesen un peligro para la seguridad militar del país.

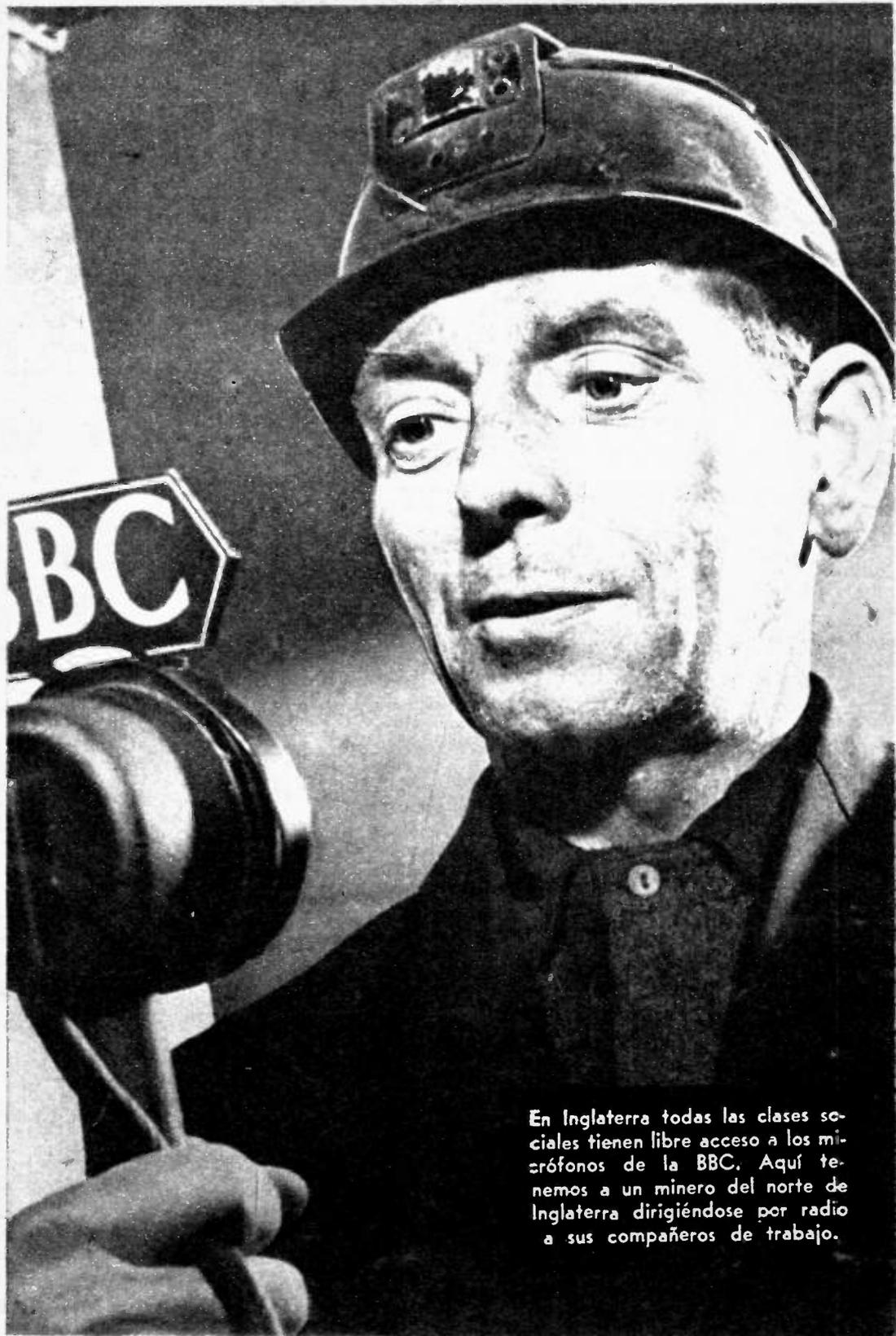
La solución del primero se hizo dividiendo la organización en varios grupos distribuidos en diversas regiones. El segundo desapareció agrupando los programas que existían antes de la guerra en uno solo, que es hoy el Servicio Nacional. Nunca un nombre fué más apropiado que éste, porque ese programa cubre todas las actividades que conciernen a Inglaterra, Gales, Escocia e Irlanda del Norte, al mismo tiempo que acoge ante sus micrófonos a todas las personalidades que actúan en los diversos círculos dentro de ese territorio. Ante ellos han desfilado

reyes y reinas, jefes de gobierno y ministros, conductores de taxis y obreros, mariscales y soldados, héroes o simplemente ciudadanos.

La BBC ha cooperado en la aplicación metódica del sistema de racionamiento, manteniendo el país al corriente de todo y contribuyendo a la distracción de sus habitantes en las horas interminables de los inviernos de la guerra a despecho de los bombardeos! Como era de esperarse surgieron las inherentes dificultades de un estado de emergencia, pero todas fueron vencidas. El Rey Jorge VI siguió hablando a sus súbditos como todos los años por medio del Servicio Nacional. Como siempre los huéspedes ilustres, los artistas famosos, los marinos, soldados y aviadores que regresan cubiertos de gloria hablan ante el micrófono lo mismo que el modesto ciudadano que contribuye a la victoria aportando una sencilla receta de cocina. Y ampliando su labor de tiempo de paz contribuye a solucionar los problemas educacionales creados por la evacuación de los niños de las ciudades, la escasez de maestros y la destrucción de edificios escolares por el enemigo. Y entre todas estas preocupaciones, en su oportunidad, el Servicio Nacional encontró tiempo para dar a sus oyentes una serie de transmisiones destinadas a presentarles una idea justa de la América Latina.

He aquí un cuadro, por cierto bien reducido del papel que el Servicio Nacional de la BBC desempeña durante la guerra. Presentando la verdad, orientando la opinión, contribuyendo a resolver las dificultades que confrontan a todo el mundo en tiempo de guerra, y al mismo tiempo suministrando entretenimiento y educación.





En Inglaterra todas las clases sociales tienen libre acceso a los micrófonos de la BBC. Aquí tenemos a un minero del norte de Inglaterra dirigiéndose por radio a sus compañeros de trabajo.



Godfrey Talbot, corresponsal de guerra de la BBC entrevistando a un marinero de la escuadra británica del Mediterráneo.

"El Padre del Radio", como se llama al Reverendo Ronald Selby, contempla un encuentro deportivo acompañado de la Sargento Mary Churchill, quien descansa a su lado, reclinada en el césped.



SERVICIO PARA LAS INCORPORANDO EL P A R A

A L estallar la guerra, la BBC tuvo que modificar sus servicios domésticos de radio-difusión, unificándolos en un solo programa Nacional. Surgió la necesidad de dar un servicio para las Fuerzas Armadas y los trabajadores de las fábricas, el cual complementaría el servicio Nacional difundiendo a la vez una mayor proporción de programas amenos con el objeto únicamente de distraer al auditorio. A este nuevo programa se le llamó "Las Fuerzas Armadas" y estaba dirigido no solamente a los elementos de la marina, ejército y aviación que se encontraban en la Gran Bretaña sino también a las Fuerzas que estaban en lugares cercanos como Francia, Gibraltar y Malta. Mientras tanto, con la ampliación del teatro de la guerra y a medida que iba creciendo el número de hombres y mujeres de las fuerzas armadas en países lejanos, el servicio para ultramar se vió en la necesidad de proporcionar a estos elementos programas distintos de los difundidos para los habitantes de aque-

GENERAL FUERZAS

SERVICIO GENERAL ULTRAMAR

Los mismos países, y entonces se estableció el "Servicio General de Ultramar".

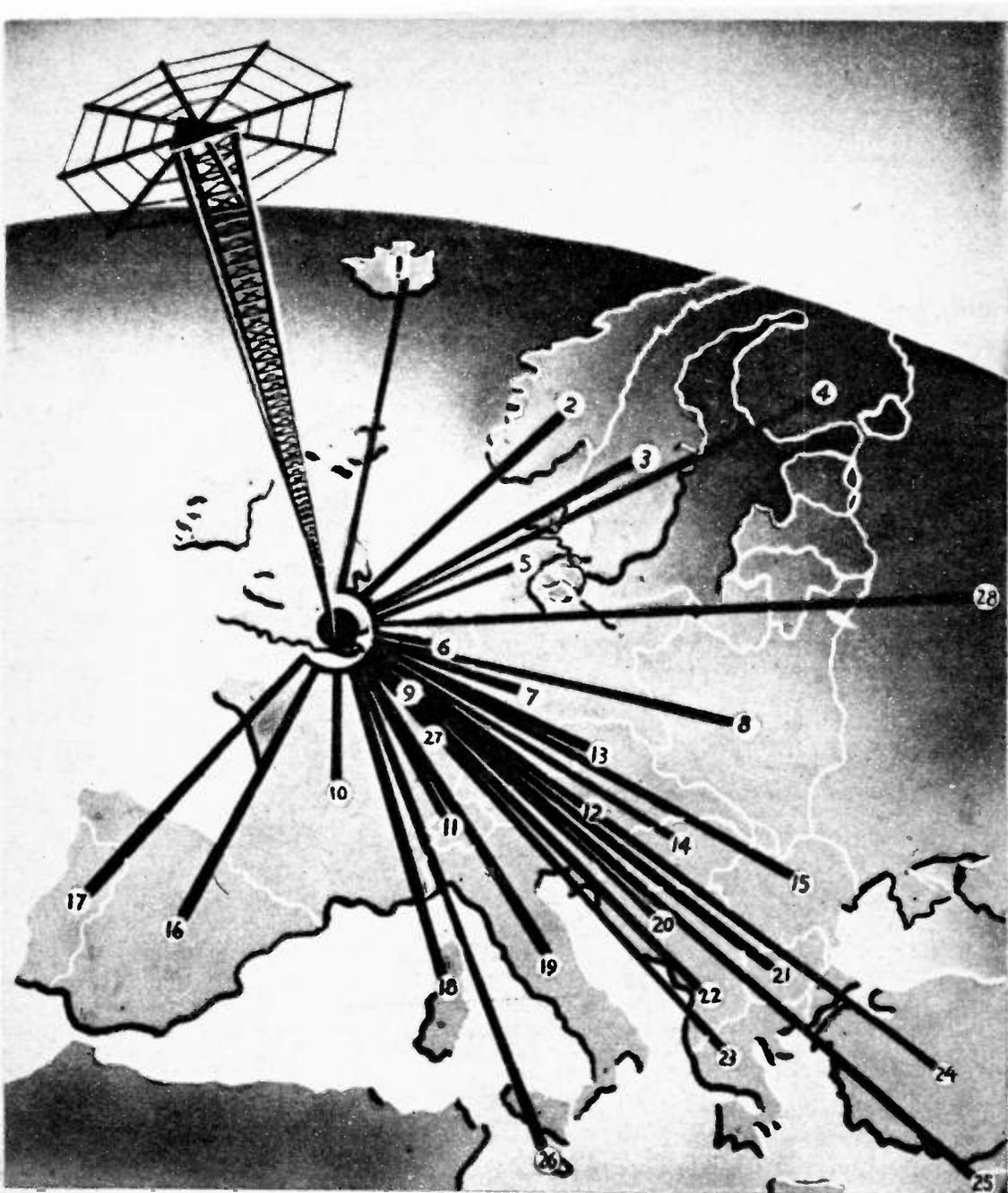
Estos dos auditorios distintos, el que escuchaba el programa "Las Fuerzas Armadas" y aquel que escuchaba "El Servicio General de Ultramar" en su gran mayoría tenían las mismas costumbres y gustos, y se daban cuenta del interés mutuo en los distintos programas dirigidos a cada grupo; de ahí surgió la idea de fundir los dos programas en uno solo y el resultado es el servicio arriba descrito que radiado como es, en toda la Gran Bretaña y dirigido por sus potentísimos transmisores de onda Corta a Birmania, Sud-América, el Caribe o el Mediterráneo, es sin duda alguna el programa más escuchado, más completo y el más difundido que existe en el mundo y sobre todo, ha podido comprobarse que es entre otras cosas el lazo de unión más tangible entre los miembros de familias cruelmente separados por las tristes circunstancias que actualmente afectan al mundo.



Louise, de cuatro años de edad, habla a su papá que está sirviendo en las Fuerzas Británicas de la India.

Tres aplaudidas cantantes de la BBC que dedican la mayor parte de su tiempo a labores bélicas auxiliares, y sus ratos "desocupados" a llevar el solaz a los civiles y combatientes de Albión.





La BBC difunde transmisiones regularmente a los siguientes países:

- | | | | |
|---------------|---------------------|------------------------|-----------------|
| 1.—Islandia. | 8.—Polonia. | 15.—Rumania. | 22.—Albania. |
| 2.—Noruega. | 9.—Bélgica. | 16.—España. | 23.—Grecia. |
| 3.—Suecia. | 10.—Francia. | 17.—Portugal. | 24.—Turquía. |
| 4.—Finlandia. | 11.—Suiza. | 18.—Córcega y Cerdeña. | 25.—Chipre. |
| 5.—Dinamarca. | 12.—Austria. | 19.—Italia. | 26.—Malta. |
| 6.—Holanda. | 13.—Checoslovaquia. | 20.—Yugoeslavia. | 27.—Luxemburgo. |
| 7.—Alemania. | 14.—Hungria. | 21.—Bulgaria. | 28.—Rusia. |

SERVICIO EUROPEO

SE dice que un británico, prisionero de guerra en Italia de regreso en la Gran Bretaña, preguntó a una de los Oficiales encargados del campo en el que se hallaba internado: "¿Qué noticias hay?" "No sé, —le contestó el Coronel— hoy no he podido escuchar a la BBC".

La historia puede o no ser cierta, pero demuestra lo que para Europa significa el servicio de la BBC iniciado el 27 de septiembre de 1938, cuando, en vísperas de los tratados de Munich, la radio de Londres transmitió en alemán, francés e italiano, el discurso de Neville Chamberlain, iniciando así una nueva actividad. El año siguiente fueron agregados un servicio en portugués y otro en español para la Península Ibérica. Antes de terminar el primer mes de la guerra, el servicio europeo incluía boletines en polaco, checo, rumano, serbo-croata y griego.

A medida que la guerra se fué extendiendo por el continente europeo los servicios de la BBC aumentaron hasta llegar a los 24 idiomas en que se hacen hoy en día las transmisiones radiofónicas de Londres.

Naturalmente que las transmisiones tenían que ser de características adaptadas a las distintas nacionalidades a que estaban destinadas, pero una condición esencial prevalece en todas ellas: La objetividad del servicio de noticias, su imparcialidad, veracidad y actualidad. El auditorio del servicio europeo de la BBC comprende tanto enemigos, como amigos, aliados y neutrales.

Esta somera explicación da una idea de lo complejo que es la elaboración de los boletines y



El General Charles De Gaulle, quien frecuentemente emplea las ondas de la BBC para dirigirse a sus compatriotas del mundo entero.



La Reina Guillermina de Holanda habla a su pueblo a través del micrófono de la BBC.

Hubert Pierlot, Primer Ministro de Bélgica y Ministro de Justicia, quien dió a conocer por medio de la BBC los cambios efectuados en el Gabinete Belga, atendiendo las exigencias de la guerra.





El ex-embajador soviético en Londres, M. Maisky, cuya voz podía escucharse con frecuencia a través de la BBC.



El desaparecido General Wladislaw Sikorski, primer ministro del Gobierno polaco en el exilio, quien hizo tanto para mantener alto el espíritu de su pueblo.

Eduardo Benés, presidente de Checoslovaquia, hablando a sus conciudadanos con motivo del aniversario de la independencia de su país, desde las oficinas de la BBC de Londres.



programas de la BBC en los cuales tienen lugar diálogos, dramas, recitales de música, sainetes, siempre con el objeto principal de informar y alentar a los que sufren bajo la tiranía totalitaria y facilitar sus micrófonos a los gobernantes de los pueblos subyugados que se hallan en Londres.

Es un hecho que todos los periódicos clandestinos que se publican regularmente en los países de Europa ocupados por los alemanes y a despecho de la terrible Gestapo, tienen como única fuente de información, las transmisiones especiales de la British Broadcasting Corporation dirigidas a esas naciones. Hay que tomar en cuenta, además, que el número de esos periódicos alcanza varios centenares.

Los nazis temen los efectos de estas transmisiones y tan es así que han llegado a condenar a la decapitación a personas que escucharon radiodifusiones de la BBC de Londres.

La mejor demostración de la eficiencia y eficacia de la labor que viene desarrollando la BBC de Londres en este sentido, lo demuestra el hecho ampliamente comprobado de que el Gobierno alemán gasta infinitamente más en dinero y esfuerzos en su intento de borrar del aire las emisiones de la BBC que en difundir sus propios programas. A pesar de esto, se tienen datos fidedignos de que en la propia Alemania la BBC tiene más de dos millones de oyentes.

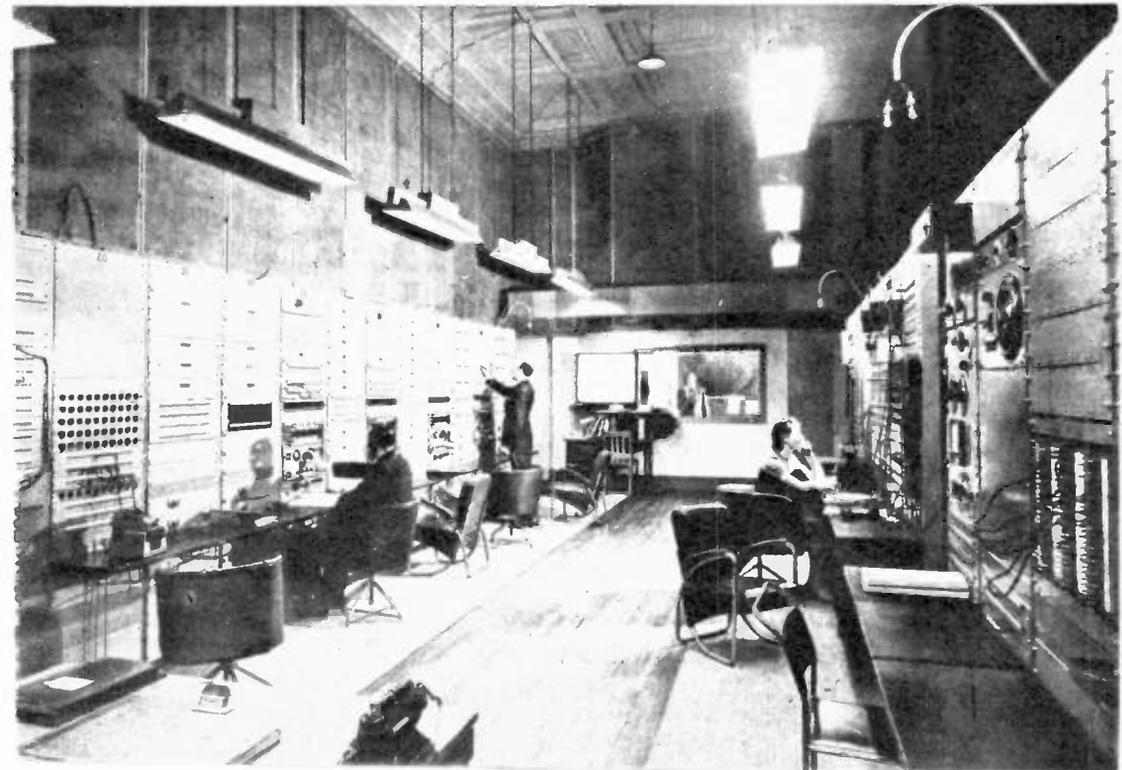
El Servicio Europeo mantiene alto el espíritu de resistencia de los pueblos que sufren bajo el yugo nazi, infundiéndoles esperanzas y alentándolos a tener paciencia hasta que llegue el momento de la liberación. Por medio de este servicio mucho se hizo para quebrantar la resistencia de la Italia de Mussolini y en general sirve para debilitar el esfuerzo bélico de los alemanes en toda Europa. Los habitantes de los territorios en donde posiblemente se harán los desembarcos del Segundo Frente, serán avisados en el momento oportuno, para que cooperen con las tropas aliadas que invadirán Europa.



ANNA MARLY, cancionista Rusa.

THEODORE BROCHE, Alcalde de **NARVIK**, dos veces sentenciado a muerte por los nazis.

Sala de controles del Servicio Europeo de la BBC, especialmente adaptada para el tiempo de guerra.



SERVICIO

ADEMÁS del servicio en inglés dirigido a las fuerzas armadas británicas, esparcidas por toda la tierra y los centenares de miles de británicos emigrados de su tierra natal, la BBC difunde una serie de programas preparados y destinados especialmente para cada una de las regiones principales que componen la comunidad de Naciones Británicas.

En el año de 1942 este servicio conocido desde el principio como el servicio del Imperio de la BBC, celebró su décimo aniversario y hoy día no hay en el mundo ningún otro sistema de radio-difusión que abarque regiones tan distantes y tan lejanas ni auditorios compuestos de razas y credos tan diversos.

La eficacia de sus programas se debe no solamente a que la BBC tiene sus propios representantes en Austra-

A black and white portrait of Field Marshal J. C. Smuts. He is an elderly man with glasses, wearing a dark military uniform with several medals on his chest. He is looking slightly to the right of the camera.

El Mariscal de Campo J. C. Smuts Primer Ministro de la Unión Sud-Africana, cuyos discursos tienen resonancia mundial.

Indígenas africanos escuchando la BBC en plena selva.

A black and white photograph showing a group of African people in a natural setting. In the foreground, a man is playing a large drum on a wooden stand. To his left, another man is playing a stringed instrument, possibly a mbira. In the background, several other people are visible, some holding long poles or spears. The scene appears to be outdoors, possibly in a clearing or near a hut.

DEL IMPERIO

lia, Nueva Zelanda, India, las Antillas, Canadá y EE. UU. que están en contacto directo con los radio-oyentes y las estaciones que retransmiten sus programas, sino que además han sido incorporados en el de la BBC de Londres elementos originarios de los países a que están dedicados.

Con un territorio tan enorme y variado sólo es posible examinar superficialmente los problemas de este sistema de radio-difusión. Cinco son los servicios que unidos forman el Servicio del Imperio.

El destinado a la vasta región del Pacífico cubre principalmente Australia, Nueva Zelanda y Oceanía; la transmisión para el oriente, tiene como objetivo principal India, Birmania, Malaca y el lejano Oriente; el Servicio Africano, como su nombre lo indica, está destinado al Africa, principalmente a la Unión Sud-Africana, mientras que el servicio Norteamericano cubre los Estados Unidos y el Canadá.

La experiencia adquirida desde la iniciación de este servicio alcanzó un valor inestimable cuando después de estallar la guerra se pudo constatar que el arma más poderosa de la propaganda, era la difusión de la verdad. Por su intermedio la Gran Bretaña ha logrado mantener a sus súbditos en todo el mundo al corriente de la realidad de los acontecimientos que se desarrollan en el mundo y de la causa que defienden sus ejércitos.



Una escena del concurso de leñadores celebrado en Inglaterra entre soldados neozelandeses y australianos transmitido por la BBC en su servicio de ultramar.

El barítono indio norteamericano, Tsh-Ti-Opi" enlistado en las fuerzas de su país como teniente bajo el nombre de Wesley Robertson, ante el micrófono de la BBC en Londres.

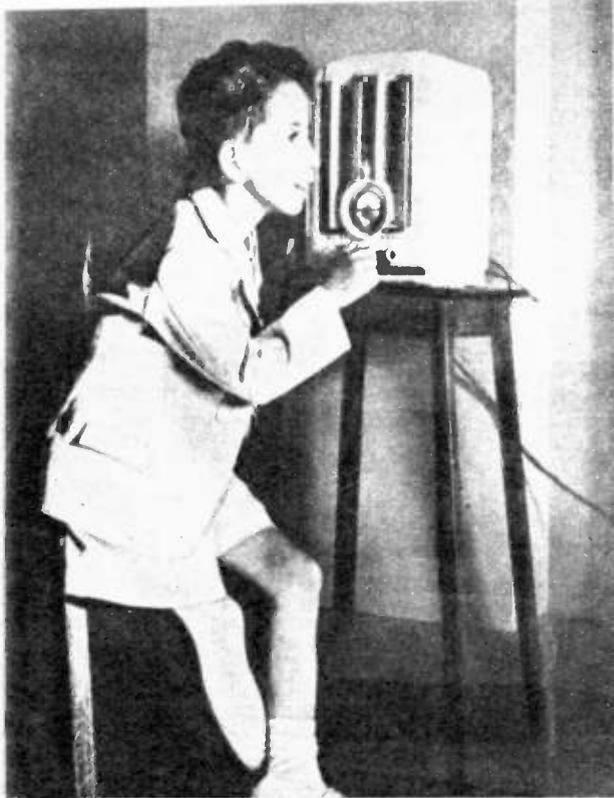


SERVICIO

EL servicio que la BBC transmite para el Cercano Oriente es el decano de sus servicios extranjeros, habiéndose iniciado en Enero de 1938 con la transmisión de boletines de noticias en árabe.

El golpe de estado de Iraq, la liberación de Siria, la intervención anglo-rusa en Persia, indujeron a la BBC a buscar sólidos núcleos de oyentes en esos tres países, constituyendo así a Londres, en el centro informativo de una gran mayoría de los habitantes de esas regiones. En ese momento el servicio incluía además del árabe, el árabe marroquí, el persa y el turco.

Mientras tanto, las transmisiones iniciales en árabe clásico continuaban abarcando un campo cada vez mayor; así Londres no sólo era la fuente de información internacional para el hom-



El Rey Feisal del Irak escuchando un programa en su honor difundido por la BBC.



El Emir Feisal, hijo del rey de Saudi Arabia, acompañado por el director del Servicio para el Cercano Oriente, S. Hillelson, hablando ante el micrófono de la BBC.

PARA EL CERCANO ORIENTE

bre que vivía en Bagdad sino también el mejor medio de obtener informaciones verídicas de lo que ocurría en el Cairo, en Damasco o en algún otro de los centros importantes del Cercano Oriente.

Las obras teatrales, la música, las charlas de carácter cultural y científico, han ido ocupando un lugar siempre más prominente en los programas del Cercano Oriente. Entre otras muchas cosas, la BBC organiza concursos de obras dramáticas y poéticas que atraen un considerable número de autores árabes de todas partes, incluyendo residentes en México y América Central.

La expansión del servicio ha sido

constante. El **persa**, que se inició con cinco boletines de noticias por semana, hoy tiene un boletín diario, además de charlas y comentarios.

Hoy en día el servicio para el Cercano Oriente no sólo contiene una secuencia completa de informaciones atendibles, sino que también comenta los hechos diarios relacionados con la guerra, y las últimas novedades de la literatura, la ciencia y el arte, presentando así un cuadro completo de la vida moderna a sus numerosos oyentes de **Persia, Turquía, Iraq, Siria, Egipto, Saudi Arabia, Irán, Palestina, Marruecos** y otras regiones del norte de África que recientemente han ocupado un lugar destacado en los acontecimientos de cada día.

Miembros del servicio para el Cercano Oriente de la BBC ensayando una dramatización en árabe.



SERVICIO PARA EL LEJANO

LA importancia de este servicio fué muy grande siempre y de manera especial cuando la sombra de la guerra se cernía sobre aquella región del mundo. Pero ahora, cuando una parte tan grande de Asia está bajo el yugo del Japón, su importancia ha aumentado considerablemente.

El **indostánico** y el **birmano**, fueron los primeros idiomas asiáticos que se usaron en las transmisiones de la BBC para el Lejano Oriente, demostrando la determinación de la radiodifusión británica de mantenerse en contacto con los pueblos de Asia. Después fué iniciada una transmisión semanal en **siamés**, la que muy pronto se transformó en un programa diario. Más tarde el **kuoyú**, el **cantonés**, el **tamil** y el **malayo** fueron introducidos. Luego se incluyeron boletines noticiosos diarios en varios dialectos **chinos**. Hoy en día el servicio para el Lejano Oriente también incluye el **singalés**, el **guggerati**, el **marathi** y el **japonés**.

Este último, creado relativamente a última hora y encomendado a un personal que conoce íntimamente la psicología del pueblo nipón al que se le dedica diariamente difusiones de noticias basadas como todos los boletines de la BBC, en hechos reales y de absoluta veracidad. Considerando la enorme cantidad de aparatos de onda corta que existían en Asia, en la parte que ahora ha caído en manos de los japoneses y teniendo en cuenta la ansiedad del soldado japonés por conocer la realidad de los acontecimientos que se desarrollan en el mundo, puede asegurarse que las difusiones en japonés tienen un auditorio muy numeroso.

Al principio los propagandistas de Tokio pretendían que en los territorios asiáticos controlados por los japoneses había tan pocos aparatos de radio de onda corta que las transmisiones de la BBC de Londres apenas si serían conocidas por algunas per-

Hsiao Ch'ien, de la China ocupada, y J. M. Tambimuttu, de Ceylán, discuten literatura moderna de sus países ante un micrófono de la BBC.





El Rey Jorge VI de Inglaterra habla con frecuencia a los habitantes de su vasto Imperio, a través de las micrófonos de la BBC, desde su Palacio de Buckingham.

El Teniente-Coronel J. M. Whittall, jefe del Quinto Batallón de Milicias Londinenses, pasa revista a los miembros de la BBC, que forman una de las compañías de dicho contingente armado de las Democracias.



El edificio de la British Broadcasting Corporation en Londres. Hoy la blanca piedra se esconde bajo el traje de batalla y sus muros conservan las cicatrices de los ataques enemigos; pero desde su interior "La Voz de Londres" continúa alcanzando los más recónditos lugares del mundo.

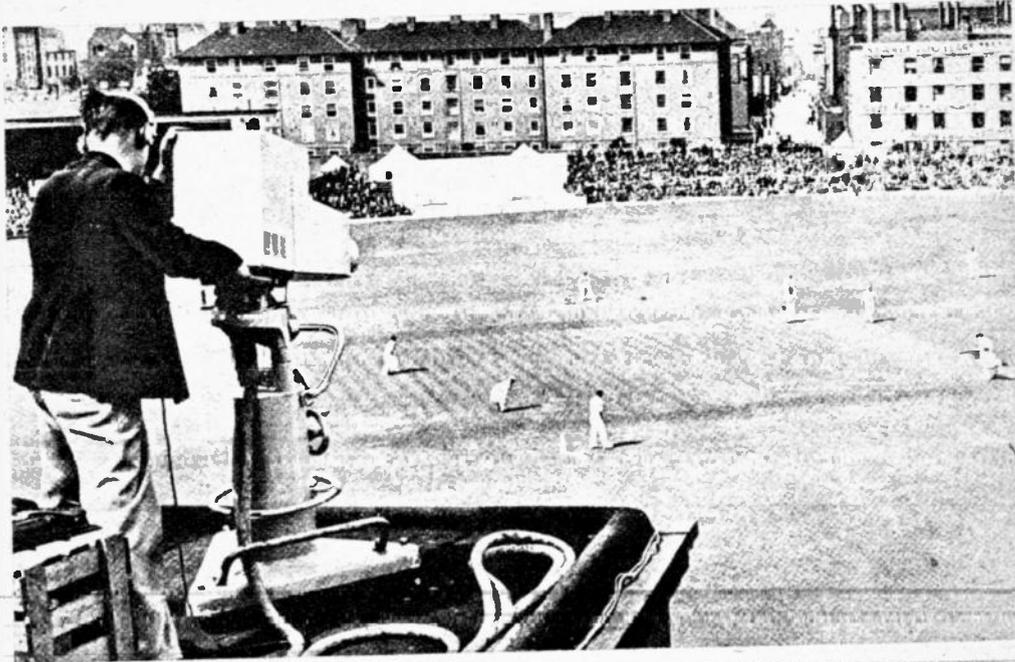


El Primer Ministro Winston Churchill pronunciando uno de sus discursos, difundido por la BBC y escuchado en el mundo entero.

Por medio de clases difundidas por radio a través de la BBC, los alumnos de las escuelas de la Gran Bretaña reciben lecciones de higiene.



TELEVISION



Los técnicos de la BBC transmitiendo por televisión un encuentro deportivo en Inglaterra.

TRES años antes de iniciarse la actual guerra mundial, en 1936 la BBC había inaugurado de manera oficial un servicio de televisión en el *Alexandra Palace* destinado, desde luego, no solamente a mantener el servicio sino a ampliar sobre esa ruta las extraordinarias posibilidades que la transmisión de figuras y sonido ofrecen al radio.

En Londres se estableció la primera estación de televisión y se le dió el mayor impulso que podía alcanzar, transmitiendo no solamente actos desarrollados dentro de un estudio sino también al aire libre, como juegos deportivos, desfiles y actos similares.

La televisión hacía enormes progresos en Inglaterra, y al estallar la guerra actual, solamente en la zona de Londres, había 20,000 aparatos receptores.



El Director General de Comunicaciones inaugurando oficialmente en noviembre de 1936 el servicio de Televisión en Londres, en el Palacio Alexandra.

O R I E N T E

sonas, pero cuando la *British Broadcasting Corporation* empezó sus transmisiones en japonés, los nipones aumentaron notablemente sus propias emisiones en onda corta demostrando así ellos mismos, la eficacia de las radiodifusiones de Londres dirigidas al Lejano Oriente.

Es, gracias a la BBC que los pueblos que ahora dominan los japoneses en el Lejano Oriente pueden seguir el curso verídico de los acontecimientos de la guerra y que no se dejan engañar por la propaganda tendenciosa de los japoneses. Como en Europa, los habitantes de los países invadidos por los alemanes así como los pueblos de aquellas partes de Asia que han ocupado los japoneses, son alentados y animados para que resistan, asegurándoles que el día de la liberación llegará algún día no muy lejano. Podemos imaginarnos el interés enorme con que aquellos pueblos tan lejanos siguen las transmisiones de la BBC en las cuales se les informa la manera de cómo está siendo derrotada Alemania, pues el derrumbe de Hitler constituye el principio del fin de los despotas japoneses, y la liberación de China, Birmania, Malaca y las islas del Pacífico que aún están bajo el dominio japonés.

El indostánico sigue siendo el idioma que predomina en las transmisiones al Lejano Oriente, y los programas se han ampliado de manera a dar cabida a números musicales y comentarios sobre asuntos de actualidad.

Típico del esfuerzo que hace la BBC para alcanzar la mayor difusión posible de noticias y comentarios, es la transmisión del programa especialmente dirigido a Malaca durante las horas de la mañana en el que se utiliza el *kuoyú*, el *cantonés*, el *indostánico* y el *hokkien*, además del inglés.



Soldados de la India en Inglaterra, cantando a sus familiares por los micrófonos de la BBC.

John Morris, jefe del Servicio japonés de la BBC. El Sr. Morris ha sido durante muchos años consejero en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón y no hace mucho que regresó a Londres.



MONITORES

El servicio de Monitores de la BBC, es su fuente de información sobre las actividades radiofónicas extranjeras más importantes, pues en ese Departamento, que trabaja coordinadamente con todos los demás prestan sus servicios hasta quinientas personas dedicadas únicamente a captar, analizar y concentrar, todo cuanto por radio dicen no solamente los países enemigos, sino también los neutrales y aliados.

Diariamente el Departamento de Monitores graba un promedio de algo más de un millón de palabras, las que, una vez que han sido cuidadosamente analizadas y estudiadas, son enviadas en boletines hasta de cien mil palabras a todos los departamentos de la BBC, de una manera

muy especial a los de noticias y comentarios.

Este departamento capta los mensajes de los países extranjeros y, bien puede decirse, sin hipérbole, que el Departamento de Monitores tiene en sus archivos de grabaciones de radiaciones extranjeras, la discoteca más importante del mundo entero, pues ahí están registradas cuidadosamente y con la más alta fidelidad, cada una de las palabras que son lanzadas al aire por la propaganda o los servicios de noticias extranjeras.

Para lograr semejantes resultados, huelga decir que este Departamento trabaja incesantemente, día y noche, con el objeto de estar en continua aptitud de captar todo cuanto por radio sea dicho en cualquier parte del mundo.



Redactores del servicio de Monitores de la BBC. Más de 240 emisiones extranjeras son analizadas diariamente.



W. J. Breething, Jefe del Departamento de Noticias del Servicio Latino Americano de la BBC.



Norman Zimmern, Director del Servicio Latino Americano de la BBC.

Miembros del Servicio Latino Americano de la BBC: J. B. Lockett de Loayza, W. R. Cain, R. C. Jollife, Guillermo Delgado y (sentado) O. R. Faura.



LA BBC Y LA AMERICA LATINA

INTRODUCCION

EL Servicio Latino Americano de la BBC fué creado el 14 de marzo de 1939, viniendo a ocupar el segundo lugar en antigüedad entre los servicios extranjeros.

Su creación tuvo como origen la insistente demanda de los aficionados de América Latina, y aun cuando en un principio, sólo fué un simple agregado al programa inglés destinado al Canadá, tuvo éxito inmediato.

Respondiendo al interés demostrado, el 3 de julio de 1939, la BBC inauguró una transmisión independiente, de tres horas con un programa en castellano y portugués. Desgraciadamente las vicisitudes de la guerra obligaron a hacer ciertas modificaciones que perjudicaron la parte que podríamos llamar amena del programa.

Durante 1941, las transmisiones se

normalizaron y se introdujeron mejoras adaptadas a los gustos y necesidades de los oyentes, cada vez más numerosos. Aparecieron entonces los comentaristas, las producciones dramáticas y los programas musicales.

Desde entonces una cantidad cada vez mayor de expertos ha ingresado a la BBC a beneficio de nuestros amigos de América Latina, y en su territorio se han establecido cinco representantes directos de la BBC para estrechar el contacto entre la emisora de Londres y su auditorio latino americano.

Para coronar el esfuerzo constante, de una nación que lucha por su propia existencia, el 21 de noviembre de 1943, el servicio se dividió en dos programas independientes, uno en castellano y otro en portugués.

Joaquín Gamboa, locutor mexicano, recientemente incorporado al Servicio Latino Americano de la BBC.





FRANK GILLARD—Corresponsal de guerra de la BBC recientemente con el 50. ejército aliado en Italia.

Estaciones ambulantes de la BBC como la que vemos en esta fotografía han sido usadas en los frentes de combate para la transmisión de noticias y serán empleadas durante la próxima invasión del continente europeo por los ejércitos aliados.



LA BBC Y LA

NOTICIAS

EN el desarrollo de la radiofonía, son indudablemente las noticias, el renglón que más popularidad ha encontrado ante el público.

Como es natural, la BBC ha seguido la tendencia que impone el progreso y su servicio de informaciones constituye sin duda, una de las partes de su programa que atrae mayor número de oyentes. Actualmente difunde en sus Servicios de Ultramar más de 1,500 boletines de noticias por semana.

El servicio de noticias del Departamento Latino Americano de la BBC es un servicio independiente y basado sobre las informaciones recibidas directamente de las agencias o transmitidas por las emisoras más importantes del mundo y que son recogidas en todos los idiomas por el Servicio de Monitores de la BBC, y finalmente, sobre las informaciones que los propios corresponsales de la BBC transmiten directamente desde aquellos lugares donde se desarrollan acontecimientos de interés. La BBC por medio de su organización de prensa mantiene estrecho contacto con la opinión oficial de la Gran Bretaña.

Aseguramos a nuestros oyentes que pueden tener absoluta confianza en el servicio informativo de la BBC, pues dentro de los límites humanos está hecho a conciencia; nunca deja en el tintero las noticias malas y desagradables ni transmite informaciones basadas en simples rumores y que no emanen de fuentes fidedignas.

Bajo la dirección de W. J. Breething, un grupo de periodistas veteranos y conocedores de los países de América, examinan todos los días los centenares de miles de palabras que se reciben en la sala de redacción, y selec-

AMERICA LATINA

cionan el material que ha de formar los boletines de noticias con los cuales se procura satisfacer la curiosidad de su vasto auditorio. Un grupo de traductores-redactores, en su mayoría latino-americanos, preparan finalmente la redacción de las noticias, que son leídas por locutores especializados, asegurando así una recepción clara y concisa.

Si hubiese necesidad de algún hecho para demostrar lo acertada que es la política adoptada por el departamento de Noticias del Servicio Latinoamericano de la BBC, nada podría servir mejor al caso que el considerable número de retransmisiones por parte de las estaciones radiodifusoras de América, y el éxito obtenido por el boletín especial para México inaugurado el año pasado.

Los oyentes de América Latina han respondido con entusiasmo a la política de moderación, veracidad y objetividad que ha guiado desde un principio las transmisiones de noticias de la BBC. Y es esta acogida favorable que induce al personal de la BBC a buscar la manera de mejorar cada vez más la calidad de sus noticieros.

Los boletines de noticias de la BBC abarcan literalmente toda la tierra. En 1939 se radiodifundían en diez idiomas solamente. Hoy en día se radian en 48. A fines de 1943 eran ya 1141 boletines los que la BBC emitía regularmente por semana y esto solamente en su Servicio Europeo. El total de todos los boletines que semanalmente difunde la BBC a todos los países del mundo es de 1500, mientras que cuando empezó la guerra eran solamente 155. El servicio de boletines sigue en aumento junto con el prestigio a que se ha hecho acreedor por su veracidad y precisión. Un agregado de prensa alemán en uno de los países neutrales se jactaba de que la "Radio de



Los discos grabados en los frentes de batalla por los corresponsales de guerra de la BBC son inmediatamente enviados a Londres vía RAF.

"Berlín habla y el mundo escucha". Por su parte la BBC ha mantenido alto el lema de: "Londres habla y el mundo cree".

La BBC tiene ya preparado un cuerpo especial de corresponsales que acompañarán a los ejércitos británicos de desembarco en las costas europeas los cuales inmediatamente después de que pisen tierra empezarán su labor informativa desde el mismo lugar en donde se estarán desarrollando los acontecimientos más importantes en la historia del mundo.

COMENTARIOS

LAS noticias tienen una vida relativamente corta; pocas horas después de ser conocidas dejan de ser noticias. Pero las consecuencias del hecho o hechos a que ellas están relacionadas, y la secuencia de las circunstancias anteriores a esos hechos, conservan su importancia y siempre pueden ser estudiadas con provecho.

En otras palabras, cuando la noticia deja de ser noticia, siempre conserva dos aspectos de interés inmediato, su análisis por el historiador y su interpretación por el comentarista.

Este último hace ver a su auditorio las posibles consecuencias de un hecho o de un acontecimiento en relación con las circunstancias presentes, y analiza las causas y motivos ante-

riores. El comentarista de la BBC procede con honradez y sin pasión, pues no es la función de la BBC el tratar de desfigurar los hechos con el propósito de dar a sus oyentes una visión equivocada de la situación política o militar. El comentarista en general se limita a señalar tanto las ventajas, como las desventajas y el punto de vista generalizado en este país. Puede también expresar su opinión personal, pero haciéndolo constar con claridad, porque la BBC se enorgullece de ofrecer a sus oyentes comentarios independientes.

Entre el grupo de personas dedicadas a esta tarea, existen hombres de letras como Salvador de Madariaga y Wickham Steed, cuyas opiniones y comentarios sobre asuntos de carácter internacional son de tenerse en cuenta.

Atalaya, comentarista de la BBC en el Servicio Latinoamericano.



Otros como Atalaya y José Luis Plaza se han ido formando ante el micrófono hasta adquirir la popularidad de que gozan hoy en día.

Tal vez en un terreno distinto, pero no menos interesante, se encuentran los comentaristas que tratan los aspectos más especiales de las noticias, como por ejemplo el capitán Cyril Falls, experto militar del "Times", cuyos estudios sobre la situación militar arrojan considerable luz sobre situaciones que parecen muy oscuras y el mayor Oliver Stewart, perito en aviación militar.

Entre los especialistas podemos incluir a los que analizan la propaganda enemiga, haciendo conocer al auditorio sus fallas, debilidades y contradicciones en los comentarios del "Puesto de Escucha".

Finalmente está el grupo de comentaristas a cuyo cargo está la presentación del desarrollo de la vida dentro de Gran Bretaña, y la interpretación de las manifestaciones de su pueblo. Rafael Fusoni, en su Crónica semanal cubre el extenso campo de la propia ciudad de Londres; Juan de Castilla busca con cuidado los aspectos humanos que varían desde el dolor hasta la carcajada provocada por la escena callejera, mientras que Arturo Despouey se dedica a estudiar y comentar los asuntos de interés cultural.

Todos estos comentaristas tienen una inspiración común y un mismo propósito: interpretar con sinceridad y precisión las palpitaciones de la vida británica para los oyentes latino americanos de la BBC.



Salvador de Madariaga habla todos los miércoles a la América Latina desde los estudios de la BBC de Londres.

Wickham Steed, comentarista de la BBC, que glosa semanalmente la política internacional.



LA BBC Y LA AMERICA LATINA

CHARLAS

JUNTO con las noticias y los comentarios, las charlas forman la parte principal de la mayoría de los programas radiofónicos de la BBC. Tienen, como objetivo principal, ir creando en el espíritu del oyente un telón de fondo que ha de servir para apreciar con mayor precisión las noticias que van cambiando con cada hora del día, y la interpretación que los comentaristas les van dando.

En todos los países, y mucho más en aquellos que, como la Gran Bretaña,

han tenido que cambiar fundamentalmente la orientación de su vida para poder resistir a la ola que amenazaba sumergirle, cada día ocurren pequeños cambios, y modificaciones cuya importancia no es suficiente para que se les incluya en un boletín de noticias o para que sirvan de tema a un comentario. Allí es precisamente donde interviene la charla, porque son esas modificaciones pequeñas, casi invisibles, que van afectando la vida del país y que, como es natural, poco a

La BBC acompaña a un representante del Ministerio del Trabajo británico reclutando amas de casa para que presten sus servicios voluntarios en las fábricas de municiones, durante algunas horas del día.



poco afectan el significado del resto de los acontecimientos.

Es por eso que el campo de las charlas es tan amplio, y puede abarcar desde la necesidad de usar zapatos con suela de madera, hasta los problemas que ha habido que solucionar y que aun quedan por resolver para la utilización práctica de la más poderosa y más reciente de todas las drogas, la penicilina. Las charlas de la BBC están dirigidas a las escuelas, el comercio, la banca, los militares, los empleados de la administración pública, a los obreros, en fin a todos los sectores del país. Así es como Carlos Avilés seguirá informándonos sobre el Frente Económico, y "Porteña" nos dará el punto de de vista femenino, mientras que otros hombres describirán la situación en Alemania, Italia, Francia, y el Imperio Británico que se extiende por todo el mundo.

Tal es el propósito general de las charlas que figuran en el programa latino-americano de la BBC, presentar un cuadro tan completo como sea posible de la Gran Bretaña, sus Dominios y Colonias, detallar la situación en Europa continental, comentar los últimos adelantos de la ciencia e intensificar el conocimiento de las propias actividades entre las mismas repúblicas de América latina, dedicando todo el tiempo posible a reproducir sus reacciones.

Arturo Despouey, El Cojo Intruso, J. de Castilla, y muchos otros colaboradores se dedican a pintar ese enorme telón de fondo de nuestro servicio.



La BBC visita el Hospital Real de Chelsea poco después de haber sido tocado por una bomba. Este hospital es asilo para soldados jubilados.

Héctor Ardao, conocido cirujano uruguayo, quien visitó Inglaterra últimamente, dando a conocer sus impresiones sobre Albión en tiempo de guerra a través de los micrófonos de la BBC. Con el Dr. Ardao podemos ver a Peter Wessel del Servicio Latinoamericano.



MUSICA



El gaitero escocés, Mayor John MacDonald con Hugh Macphee, Asistente de la BBC en el Servicio Gaélico.

Maurice Miles, encargado de los programas musicales del Servicio Latino Americano de la BBC.



SON muchos los factores que han determinado el intenso desarrollo realizado por la BBC en el campo musical. Entre los factores del auge de la música británica —auge que ha encontrado un formidable aliado en la BBC— debe considerarse en primer término el vigoroso movimiento artístico que ha recibido impulso durante toda una generación de compositores británicos cuyas obras caracterizan y justifican el llamado Renacimiento Musical Británico.

Por otra parte, uno de los hechos que mayormente ha contribuido a despertar en la Gran Bretaña el interés en la música extranjera es la presencia en ese país de gran número de artistas procedentes de los países invadidos, y que han encontrado en la Gran Bretaña refugio y un ambiente propicio para continuar sus actividades artísticas interrumpidas bruscamente en Europa por el pretendido Nuevo Orden de los alemanes.

Al mismo tiempo ha hecho su aparición en la América Latina, un movimiento bien definido de valores musicales, cuyas características revelan las imágenes y tradiciones de cada país y la BBC ha recogido estas manifestaciones difundíendolas por todo el mundo. Esto es lo que se propone Maurice Miles, Jefe del Departamento Musical del Servicio Latinoamericano de la BBC.



Sir Henry Wood con el director de la orquesta sinfónica de la BBC, Sir Adrian Boult, y Mr. Basil Cameron.

La orquesta sinfónica de la BBC bajo la batuta de Sir Henry Wood.

Sidonia Goossens, artista de la BBC.





Grupo que toma parte en "La Familia Smith", representando una familia típicamente inglesa en tiempo de guerra, programa de la BBC en el Servicio de la América Latina. De derecha a izquierda: Josefina Ray, F. A. Vanyals, W. R. Cain, Anita Lockett de Loayza, J. Garza Gárate y Violeta Marquesita.

Angel Ara, encargado del teatro de radio del Servicio para la América Latina de la BBC.



DRAMATIZACIONES

EXISTE una escuela en la BBC en donde se imparten los conocimientos complejos que son necesarios a toda persona que toma parte en los programas del teatro del aire. Esto constituye sin duda una garantía respecto a la calidad de las transmisiones dramáticas de la BBC.

Las personas que cómodamente instaladas ante un aparato de radio escuchan alguna comedia o drama, no se imaginan ni remotamente, el cúmulo de problemas técnicos y literarios que han tenido que ser vencidos antes de radiodifundir la obra. Aparentemente se diría que en la transmisión sólo intervienen los actores cuyas voces escuchamos, pero junto a ellos está el Director, el cual les explica la psicología de los personajes representados para que los actores se posesionen de su papel. El director, cuya voz nunca se escucha durante la transmisión, es quien señala a los actores la distancia que deben guardar ante los micrófonos, para que el auditorio oiga voces colocadas en planos diferentes. Indica también el tono de voz con que deben hablar los actores, pues hay veces que simultáneamente son transmitidos efectos sonoros que ambientan la escena. La transmisión de las ideas a través de la palabra es más directa cuando se hace por medio de voces adecuadas. Este problema, que es fundamental en la radio, sólo puede ser resuelto con actores debidamente preparados y entrenados y cuya dirección es perfecta.

Es la escuela del teatro del aire de la BBC, la que entrena directores, productores, escritores, adaptadores, etc., para que sepan resolver todos los problemas, proporcionándoles a través de

la experiencia adquirida en muchos años, los conocimientos necesarios para facilitar su labor.

Los programas teatrales de la BBC utilizan una gran variedad de temas dramatizados, desde la anécdota recogida en el campo de batalla, hasta la narración dedicada a conmemorar las fechas heroicas de los países aliados. Y así han desfilado ante los radiooyentes, "La Adelita", estampa mexicana que revive la época de la revolución; "La Marsellesa", historia del himno francés; "Antonin Dvorak", que celebra el aniversario de la muerte del famoso compositor checoeslovaco; "Silencio en el Mar", versión radiofónica del libro del mismo nombre editado clandestinamente en Francia, y "Rosa de Abolengo", adaptación para radio de la película de este nombre y otras.

Algunos de los artistas del Departamento Latinoamericano de la BBC, ensayando uno de sus programas. De izquierda a derecha: Josefina Ray, John Justin, R. C. Jolliffe, Angel Ara y Juan Lambert.





Estas personas que vemos en la ilustración, y cuyas noticias o voz nos llegan con frecuencia, forman parte del personal del Departamento Latino americano de la BBC. De izquierda a derecha: Miss Hutchinson, Miss Walton, señor F. Pessa, señor Pinto Leite y J. Papworth.

E S T A D I S T I C A

BASE de la eficiencia de los diversos servicios que presta la BBC, a los auditores de todo el orbe, es sin duda alguna su cuidadosa y ponderada estadística que en cada uno de ellos se lleva sobre todo aquello que es fuente de información indispensable para conocer el alcance y reacción operada en el público por sus programas.

El Departamento de Estadística del Servicio Latino-Americano, que opera bajo la dirección del señor R. J. Baker, tiene una importancia considerable, pues en él se concentran todos los datos que por medio de agentes y amigos, así como radio-escuchas son logrados en la BBC, acerca de sus programas destinados a la América Latina. Por ese Departamento se conoce cuales son los programas preferidos del público de cada una de las zonas en que está dividida, para los efectos de programación, la América Latina, cuales son los horarios más adecuados y cual la clase de música o tipo de temas de charlas que poco a poco van siendo introducidas en el servicio, procurando en todo caso que vayan satisfaciendo las exigencias del público al que están destinados.

Para lograr una mayor eficiencia en esta no pequeña labor de entendimiento y acercamiento espiritual y mejor conocimiento mutuo, la BBC, además de las Oficinas que mantiene en la Ciudad de México, con hegemonía sobre el Caribe, inclusive la Isla de Cuba, y Centro América tiene otras oficinas para iguales fines en sus respectivas

zonas instaladas en Bogotá, Río de Janeiro, Buenos Aires y Santiago de Chile, las que están en constante contacto con el público para conocer sus reacciones y orientar de esa manera las actividades de la British Broadcasting Corporation en aquellos países. Complementando la labor del Departamento de Estadística, cada una de las oficinas instaladas en las naciones de la América Latina, edita el boletín "La Voz de Londres" que lleva amplios detalles e informaciones sobre los programas en español de la BBC.

R. J. Baker, jefe del departamento de Estadística del Servicio de la América Latina de la BBC.



MEXICO Y AMERICA CENTRAL

Hora de México y América Central	Megaciclos	Metros	Hora de México y América Central	Megaciclos	Metros
8.00 (N)	15.31	19.60	17.00-18.00 (N)	9.63	31.17
10.00 (S)	15.07	19.91	(S)	11.86	25.30
18.00 (N-S)	7.15	41.96	17.00-21.45 (N-S)	7.15	41.96
(S)	6.07	49.42	(S)	6.07	49.42
20.00 (N-S)	7.15	41.96	20.00-21.45 (N)	6.05	49.59
y (S)			6.07	49.42	
21.15 (N)	6.05	49.59			

Nota: (N) - Zona Norte. (S) Zona Sur. - Para Panamá agregar una hora.

AMERICA DEL SUR, NORTE DEL RIO AMAZONAS

Hora de Colombia y Venezuela	Megaciclos	Metros	Hora de Colombia y Venezuela	Megaciclos	Metros
11.00	18.08	16.59	18.00-22.45	6.07 7.065 7.12	49.42
19.00	6.07	49.42			42.46
21.00		7.065	42.46		
22.15		7.12	42.13		

Todas las noches a las 20.15 (hora de México y América Central y a las 21.15 (hora de Panamá y América del Sur - Norte del río Amazonas), se pueden escuchar comentaristas como Salvador de Madariaga, Atalaya y Wickham Steed.

Los programas en castellano incluyen solistas, música sinfónica, ligera yailable, como también dramatizaciones de actualidad. Para informacion y detalles de los programas pida Ud. el boletín semanal de la BBC, "La Voz de Londres", dirigiéndose a:

La BBC de Londres, Madero 55, México, D. F. o
La BBC de Londres, Apartado Aéreo No. 4247, Apartado Nacional No. 2376, Bogotá, Colombia.

PROGRAMMES IN ENGLISH

General Forces Programme 5.00 a.m. to 8.15 p.m.
North American Service 4.15 p.m. to 10.45 p.m.

For information re programmes and wavelengths write to:

The BBC, Madero 55, México, D. F. or
The BBC, Apartado Aereo No. 4247, Apartado Nacional No. 2376
Bogotá, Colombia.

LONDRES HABLA...



THE BRITISH BROADCASTING CORPORATION